

Гийом
Аполлинер

«МОСТ

МИРАБО»

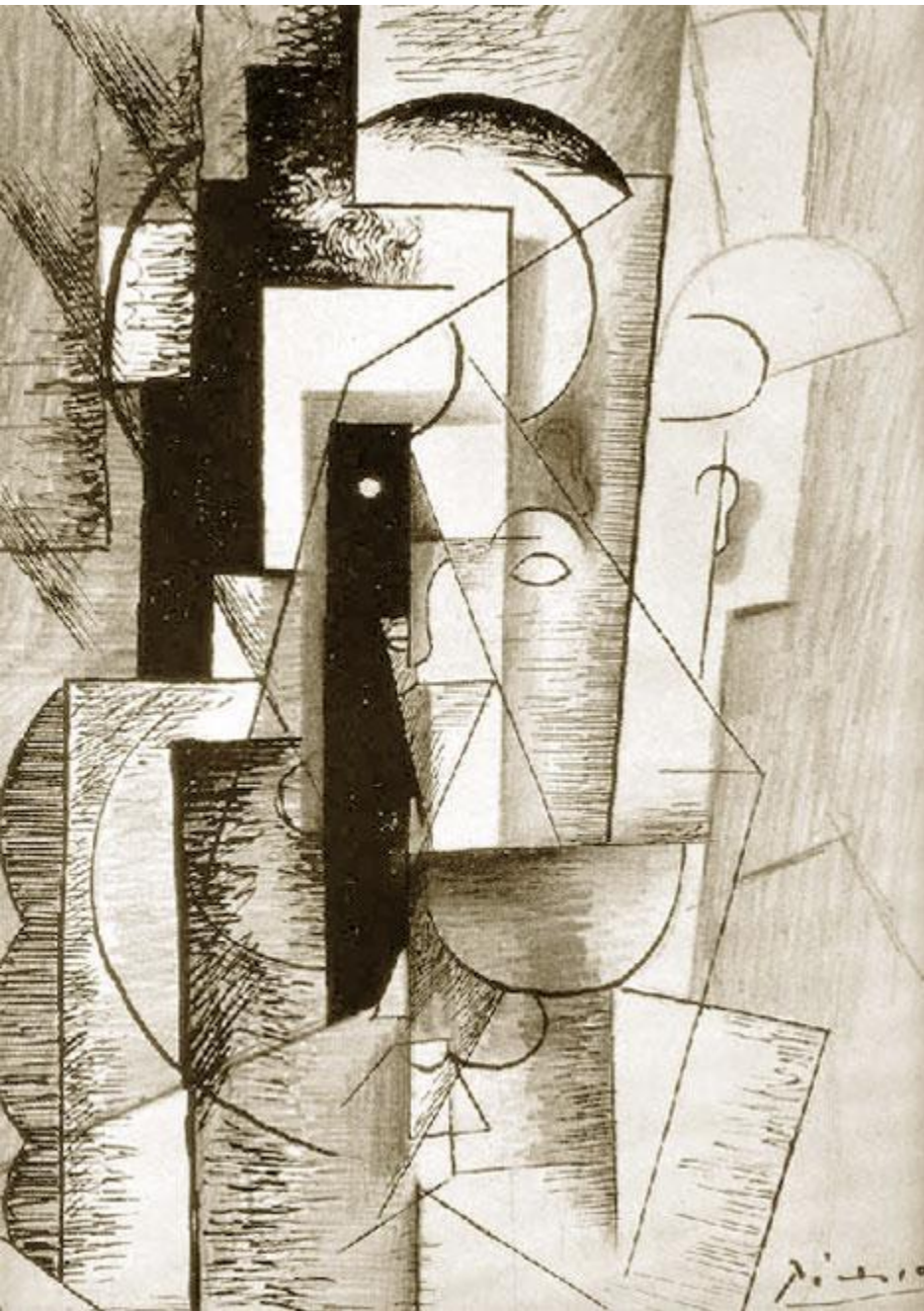




В качестве литературного псевдонима **Костровицкий** выбрал французские варианты двух своих имён — **Вильгельм** и **Аполлинарий**; это имя носил также его дед.



В **1910-е** активный публицист: хроникёр в «Меркюр де Франс», критик в «Пари-журналь» (*Paris-journal*); в **1912—1913** с Андре Билли редактировал журнал «Суаре де Пари» (*Soirées de Paris*), писал о современной живописи: «Художники-кубисты» (*Les peintres cubistes*, 1913).



Поддерживал
дружеские отношения
с
художниками: Пабло
Пикассо, Андре
Дереном, Франсисом
Пикабия, Морисом де
Вламинком и Анри
Руссо.

Пабло Пикассо
Портрет Гийома Аполлинера
для фронтисписа «Алкоголей»
1913



В 1907 познакомился с художницей **Мари Лорансен**; до 1912 состоял с ней в любовной связи.



7 сентября 1911 —
Гийом
Аполлинер помещён
в тюрьму в связи с
подозрением в
похищении
из Лувра «**Моны
Лизы**». Пять дней
спустя — оправдан.

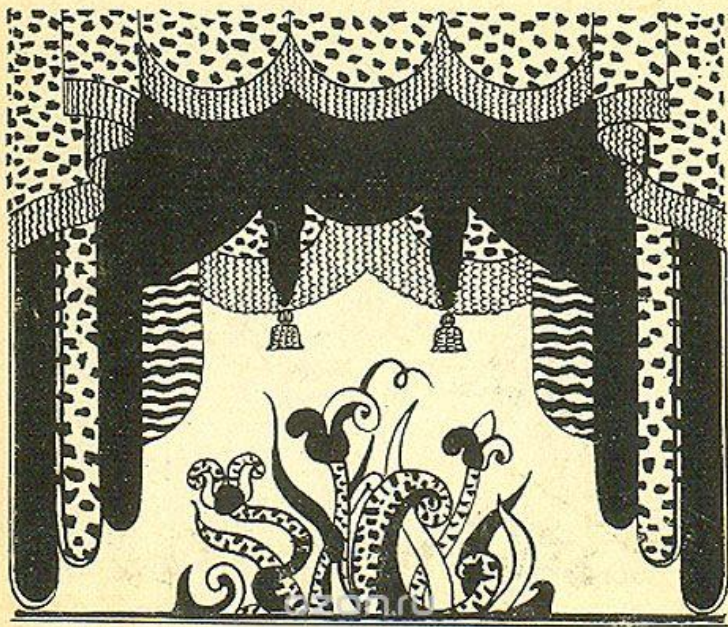


Весной 1917 года по личной просьбе **Дягилева** и **Кокто** **Аполлинер** выступил с манифестом *искусства будущего*, под названием «**Новый дух**». Сопровождая скандально прогремевший в **мае 1917 года** балет **Эрика Сати** «**Парад**», созданный «Русским балетом» в сотрудничестве с Пикассо, аполлинеровский «Новый дух» на добрые два десятка лет определил развитие молодой музыки Франции.

ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР

*Ранние
стихотворения*

*Бестиарий,
или Кортёж Орфея*



- Одним из первых поэтических сборников **Аполлинера** стал цикл коротких стихотворных фрагментов «**Бестиарий, или кортеж Орфея**» (*Le Bestiaire ou le cortège d'Orphée*, 1911), где старинная поэтическая форма катрена и приемы эмблематического письма сочетались с исповедальной меланхолической интонацией.



ДАМА

Дверь на ключ.
Шелестит опустело
Сад без лилий.
Тук – тук ... Тишина.
Чьё там вынесли
мёртвое тело ?
Ты к нему
достучаться хотела ...
И так тихо, Так тихо,
что муха слышна.

- В 1913 **Аполлинер** объединил свои лучшие стихи в первый крупный сборник «**Алкоголи**» (Alcools). Современники чутко отреагировали на новаторский характер сборника (отсутствие пунктуации, перепады тона, барочные образы).





4 ЧАСА

4 часа утра Я встаю мне
одеваться не надо я сплю одетым
В руке у меня кусок туалетного
мыла Который прислала мне та
кого я люблю Я иду умываться Я
выхожу из траншеи в которой
мы спим Я себя чувствую бодрым
и свежим Я рад что впервые за
трое суток могу умыться
Умывшись я отправляюсь
побриться И вот весь небесного
цвета я до самого вечера сольюсь
с горизонтом и так хорошо на
душе Когда больше не требуется
ничего говорить и все что я
делаю делает невидимое
существо Поскольку застегнутый
на все пуговицы весь в синем и
растворившийся в небе я
становлюсь невидимкой

Перевод М. Ваксмахера

«Мост Мирабо»

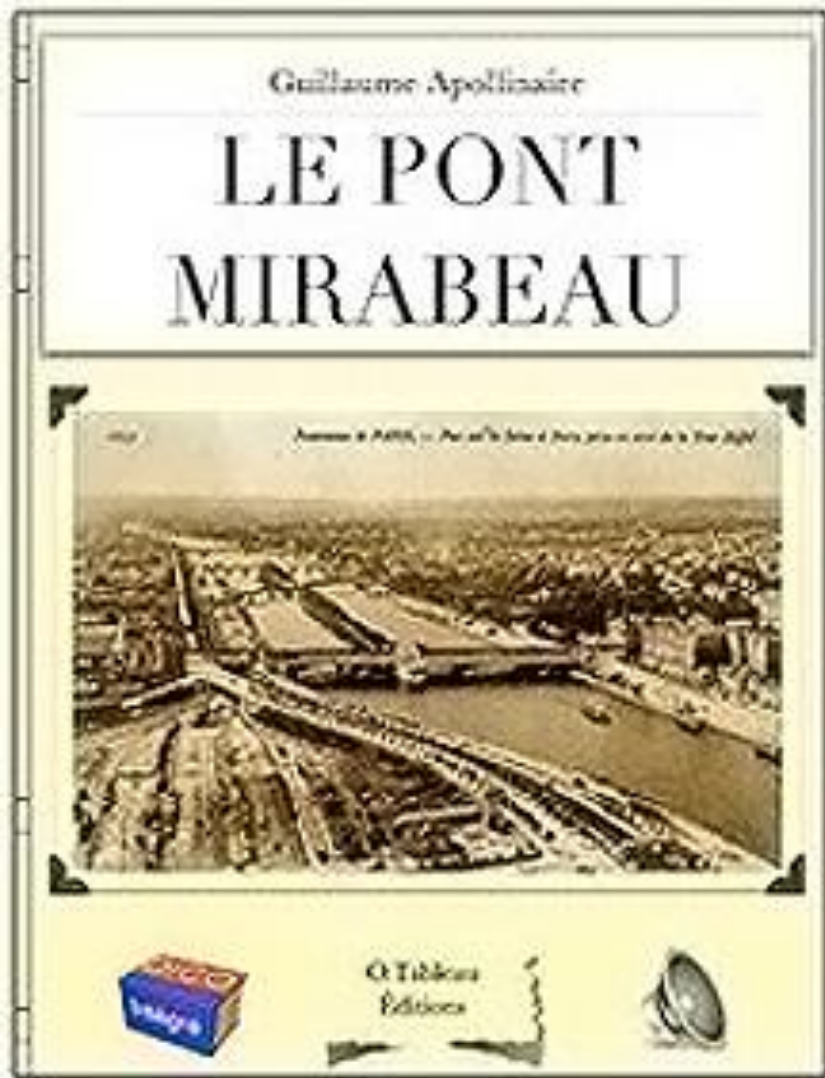


«Мост Мирабо»

- Под мостом Мирабо тихо катится Сена
И уносит любовь
Лишь одно неизменно
Вслед за горем веселье
идёт непременно
- Пробил час наступает ночь
Я стою дни уходят прочь
- И в ладони ладонь мы
замрём над волнами
И под мост наших рук
Будут плыть перед нами
Равнодушные волны
мерцая огнями
- Пробил час наступает ночь
Я стою дни уходят прочь

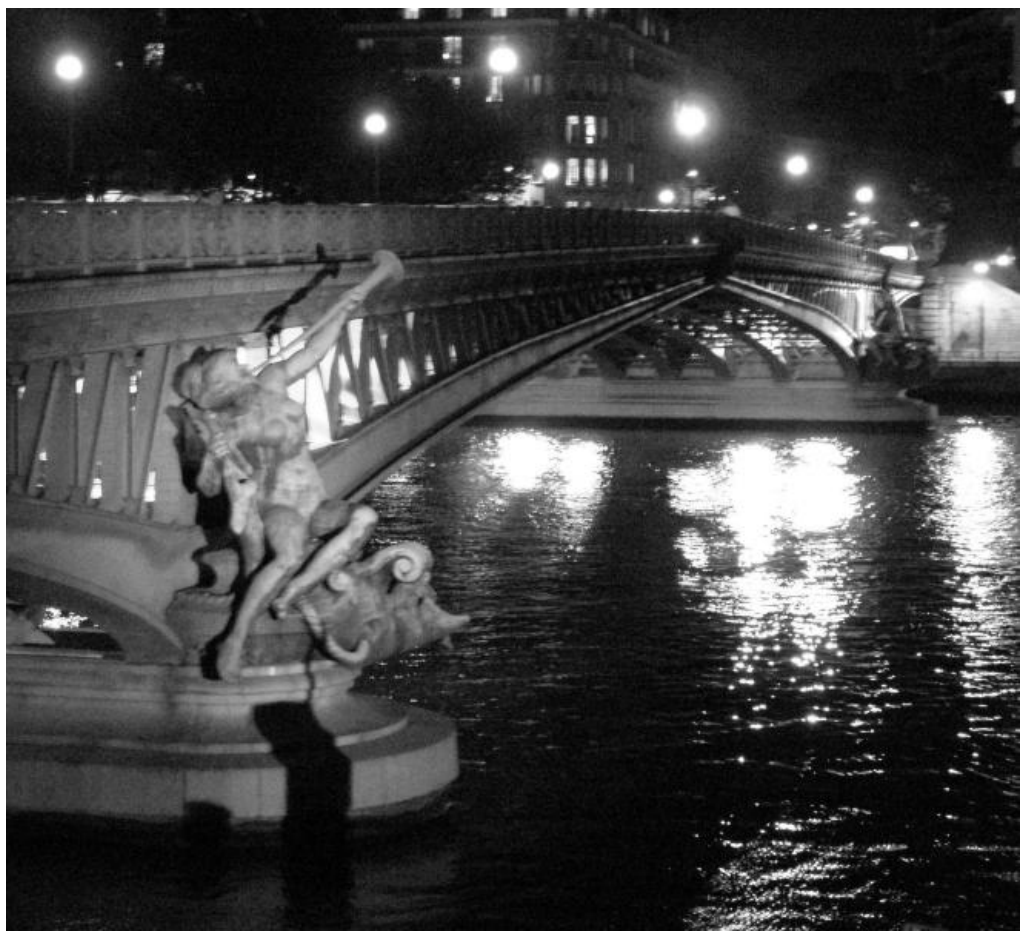
Уплывает любовь как текучие
воды
Уплывает любовь
Как медлительны годы
Как пылает надежда в минуту
невзгоды
Пробил час наступает ночь
Я стою дни уходят прочь
Вновь часов и недель
повторяется смена
Не вернётся любовь
Лишь одно неизменно
Под мостом Мирабо тихо
катится Сена
Пробил час наступает ночь
Я стою дни уходят прочь

«Мост Мирабо»

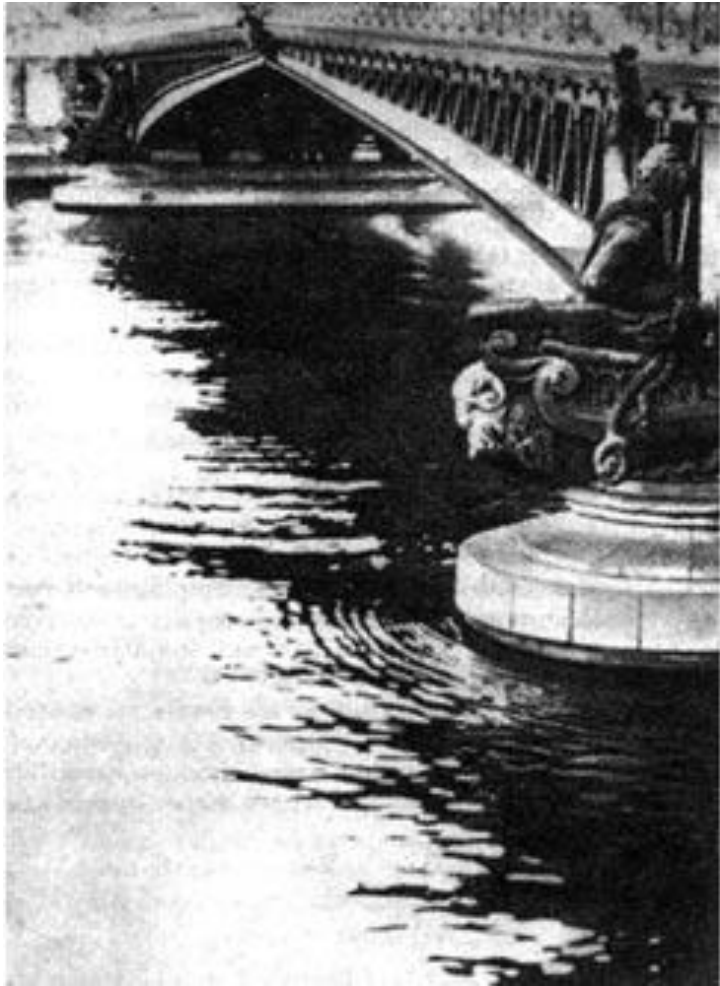


- Одно из самых известных лирических стихотворений **Аполлинера**. В нем поведено сопоставление любви героя – и текущей воды Сены. С одной стороны, любовь, как вода, освежает любого страдальца.

Любовь, как и речная вода, видится символом надежды, радости, доступной абсолютно каждому человеку. Мост над водой уподобляется соединению любящих рук, объятию. Если с моста посмотреть на воды реки, то мост и его отражение действительно образуют круг. Этот оптический эффект имеет в виду поэт, сравнивая любовь с текущей внизу водой, наполненной чувствами всех влюбленных, когда-либо смотревших на реку.



Так лирический герой приобщается мистической силе вечной любви, зримым воплощением которой становится для него река.



- Но Аполлинер продолжает цепочку сравнений. Река уподобляется текучему времени, бегу времен (неслучайно существует выражение «река времен»). Время нельзя остановить, ему нельзя положить предел (хотя автор все время упоминает полночь как некий временной рубеж, за который ему хотелось бы уцепиться). Как воды Сены, время проходит мимо героя, оставляя его не только любить, но и страдать. Мысль древнегреческого философа Гераклита о том, что все постоянно изменятся и в одну реку нельзя войти дважды, безусловно, близка лирическому герою стихотворения....



Он предчувствует скоротечность и обреченность всего: времени, любви, надежд. Страдание непреодолимо – герой понимает это.

- Так автор заставляет читателя вслушаться в течение поэтической речи, проникнуться настроением стихотворения. Читатель волен сам расставить смысловые акценты, выделить то или иное слово, фразу, поскольку его «не отвлекают» знаки препинания.
- Перевод этого же стихотворения сделан русским поэтом середины XX века Павлом Антокольским, передавшим строфическую форму стихотворения.

